

你好

ニイハオ (こんにちは)
中国語版



発行:公益財団法人大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
発行:公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
電話/電話:046-260-5125, 5126
発行日/発行日:2016年10月31日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

您知道“大和市病児保育室 pokapoka”吗

「大和市病児保育室ぽかぽか」をご存知ですか？

在大和市内，有在孩子生病或是病愈后的恢复期里无法去保育园等处，而家长又因为工作无法请假时，代替患儿家长照顾患儿的“病児保育室”，在遇到这种难处时，请利用“大和市病児保育室 pokapoka”。

大和市内では、子どもが病気で保育園などへ行けない時に、保護者に代わって病気の子どもを保育する「病児保育室」を開いています。困ったときは、ぜひ「大和市病児保育室ぽかぽか」をご利用ください。

1. 地点

大和市病児保育室 pokapoka
大和市深見西 8-3-39 大和市立医院院内
電話 046-263-5115

2. 対象

- 生病的孩子，处于病愈后恢复期的孩子（麻疹等病根据症状也有可能无法接收）
- 因为家长工作或生病，无法在家里接受照顾的孩子
- 居住在市內出生6个月以上到小学6年級的兒童（居住外市的兒童，如果正在利用本市的保育所、認定兒童園（保育所功能部分）、区域型保育事業的孩子也可以使用）

3. 可使用日

周一到周五 上午8点30分到下午6点30分
（周六、周日、节日、12月29日到1月3日休息）

4. 可容纳人数

原则上一天4人

5. 费用

一天 2000 圆

6. 付费方法

费用原则上请在接受保育服务的当天支付

7. 利用程序

① 登记

初次利用时需要登记。登记时需要母子手帐、生活保护受给者证（仅限持有者）、填写“病児保育事业利用登记申请书”和同意书。申请书等在“大和市病児保育室 pokapoka”可以拿到。请事先打电话联系申请登记。

1. 場所

大和市病児保育室ぽかぽか
大和市深見西8-3-39 大和市立病院敷地内
電話 046-263-5115

2. 対象 以下のすべてにあてはまる子ども

- 病気の子、病気の回復期にある子（麻疹など症状によってはあずかれない場合もあります）
- 保護者が仕事や病気などのため、家庭で保育を受けることができない子
- 市内在住生後6カ月から小学校6年生までの子（市外在住でも市内の保育所や、認定こども園（保育所機能部分）、地域型保育事業を利用している子は可）

3. 利用日

月曜から金曜 午前8時30分から午後6時30分
（土曜、日曜、祝日、12月29日から1月3日は休み）

4. 定員

原則として1日あたり4人

5. 料金

1日 2,000円

6. 支払方法

料金は原則として保育サービスを受けた当日に現金で払ってください。

7. 利用の流れ

① 登録

最初に、登録が必要です。登録には、母子手帳、生活保護受給者証（持っている方のみ）、「病児保育事業利用登録申込書」と「同意書」が必要です。これらの用紙は、「病児保育室ぽかぽか」にあります。事前に電話連絡をして、登録の申し込みをしてください。



② 暂定预约

打算利用保育时，请打电话到保育室暂定预约（最长3天）。如果人数有空余，则当天即可利用保育服务，但原则上要求最晚在打算利用的前一天预约。

③ 在医疗机构就诊

在市政网页上下载（<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000113984.pdf>），或通过“病儿保育室 pokapoka”取得《病儿保育事业诊疗资料提供表》携表至医疗机构并委托填写。

居住在本市内，并且在本市的诊所就诊时，每个月可使用一次保险（持有小儿医疗证者免费）。在大和市立医院时，请向挂号处声明使用“病儿保育室 pokapoka”。同时，如果没有其他医院开具的介绍信，将被收取 1800 圆（另加税）的择院初诊疗养费。（即使持有小儿医疗证也需要缴纳）

④ 正式预约

从医疗机构拿到《病儿保育事业诊疗资料提供表》后，打电话正式预约。（最长3天）

⑤ 利用保育当天

向保育室提交《病儿保育事业诊疗资料提供表》、《病儿保育事业利用登记申请书》（持有生活保护领取证的人也请一并带来）。因为需要询问孩子的状况，请提早到“病儿保育室 pokapoka”来。

8. 注意

- 即使办理了《病儿保育事业诊疗资料提供表》，根据孩子当时的状态，也可能没办法利用保育室。
- 如果打算取消预约，请在上午 8 点 45 分之前打电话到“病儿保育室 pokapoka”。即使未接到来电联系，如果比预定时间迟到超过 15 分钟以上，自动按取消处理。
- 原则上可预约天数为 3 天以内。如果是同样的病，可以重新预约。可利用期间为，原则上连续使用 7 天以内。

9. 询问

大和市病儿保育室 pokapoka
电话 046-263-5115



② 仮予約

保育サービスを利用したい場合は、保育室に電話をして、仮予約（最長3日）をしてください。定員に空きがあれば、当日でも保育を利用できますが、原則は、利用したい日の前日までに予約をしてください。

③ 医療機関の受診

「病児保育事業診療情報提供書」を市のホームページ（<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000113984.pdf>）または、「病児保育室ぽかぽか」から入手し、受診する医療機関へ持参して、記入してもらってください。

大和市内の診療所の場合は、市内在住の子どもの場合、月1回に限り保険がつかえます（小児医療証があれば無料）。大和市立病院を受診する場合は、受付で「病児保育室ぽかぽか」を利用することを伝えてください。また、他の病院からの紹介状がないときは、診察料のほかに初診時選定療養費 1,800円（税別）がかかります。（小児医療証があってもかかります）

④ 本予約

医療機関から「病児保育事業診療情報提供書」が発行されたら、電話で本予約（最長3日）をしてください。

⑤ 保育を利用する当日

「病児保育事業診療情報提供書」、「病児保育事業利用申込書」を保育室に提出してください（生活保護受給者証がある方はご持参ください）。子どもの状態を聞きますので、早めに「病児保育室ぽかぽか」にきてください。

8. 注意

- 「病児保育事業診療情報提供書」があっても、子どもの状態によっては保育室を利用できない場合があります。
- キャンセルする場合は、当日の午前8時45分までに「病児保育室ぽかぽか」へ電話をしてください。連絡がなく、来室予定時間を15分超えた場合は、自動的にキャンセルとなります。
- 原則予約できる日数は、3日以内です。同じ病気であれば、再度の予約は可能です。利用できる期間は、原則、連続する7日以内です。

9. 問合せ

大和市病児保育室ぽかぽか
電話 046-263-5115

你有工作方面的烦恼吗？

仕事のことで困っていることはありませんか？

神奈川県設置弁護士以及大学教员等专业咨询员和翻译，为外国劳动者提供有关工资、劳动条件、解雇、退职、劳动灾害等方面的劳动问题的专业咨询。咨询为免费，并为咨询者严守秘密。

地点：神奈川劳动中心
地址：横浜市中区寿町 1-4
神奈川劳动广场 2 楼（从 JR 线石川町站中华街口（北口）步行 3 分钟）

<http://www.zai-roudoufukushi-kanagawa.or.jp/~1-plaza/access.html>

咨询时间：中文咨询为每星期五 13:00~16:00

电话：045-662-1103



神奈川県では、弁護士や大学教員などの専門相談員と通訳をおいて、外国人労働者の方の賃金、労働条件、解雇、退職、労働災害のことなど、労働問題に関する専門的な相談を行っています。相談は無料で、秘密は厳守します。

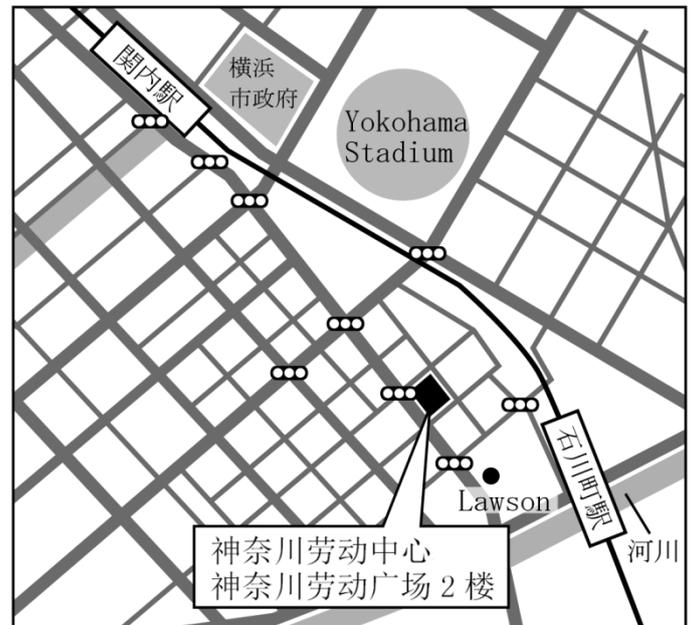
場所：かながわ労働センター

住所：横浜市中区寿町 1-4

かながわ労働プラザ 2 階（JR 線石川町駅 中華街口（北口）から歩いて 3 分）

相談日時：中国語相談 毎週金曜日 13:00~16:00

電話：045-662-1103



致明年入学小朋友的家长

●有关小学校的入学手续

2010 年（平成 22 年）4 月 2 日到 2011 年（平成 23 年）4 月 1 日之间出生的儿童应该在明年进入小学校学习。让孩子接受教育是家长的义务。无论是否持有签证，所有的儿童都拥有接受教育的权利。

做为入学对象的儿童，要在将入学的学校体检。在接受体检之前需要先办理入学手续。请外籍儿童的家长携带寄自教育委员会的信件“有关大和市立小学校的入学事宜”、家长及该儿童的在留卡、印章，和该儿童一起到大和市政厅 2 楼的大和市教育委员会学校教育课办理相关手续。请在截至 11 月 7 日（星期一）之前办理。

●咨询：大和市教育委员会学校教育课
电话 046-260-5208



你知道《多文化广播》栏目吗？

FM やまと 77.7MHz ラジオ番組『たぶんかラジオ』を知っていますか？

由大和市国际化协会提供播出的多种语言广播节目《多文化广播》，每周一到周五的下午 6 点 20 分左右开始播放。

周一西班牙语、周二中文、周三英语、周四越南语、周五菲律宾语。期待大家的收听！！



大和市国際化協会では、月曜から金曜までの毎日午後 6 時 20 分頃から、市役所や協会からのお知らせを多言語で提供する番組『たぶんかラジオ』を放送しています。月曜はスペイン語、火曜は中国語、水曜は英語、木曜はベトナム語、金曜はタガログ語の日です。ぜひ、きいてください！！

●大和市国际化协会的通知

●大和市国際化協会からのお知らせ

公益財団法人 大和市国際化協会
 电话 046-260-5126 / FAX 046-260-5127 / Email: china@yamato-kokusai.or.jp (中文也可以)

大和市深見西8-6-12 大和市役所分庁舎2楼 (大和市立病院东侧)

鶴間读写屋

つるま読み書きの部屋

学习日常生活当中必要的日语读写教室。分星期一班和星期二班。讲座的第二次课为星期一班和星期二班共同参加的户外课程。这次的内容是“了解日本的古宅”。

时间:

第一课时 11月7日(一) 下午7点到9点

11月8日(二) 上午10点到正午

第二课时 11月12日(六) 上午10点到下午3点

第三课时 11月14日(一) 下午7点到9点

11月15日(二) 上午10点到正午

地点:【星期一】大和保健福祉中心4楼视听教室

(从鹤间站步行5分钟)

【星期二】YAMATO文化森6F大和生涯学习中心

(从大和站步行5分钟)

【户外课堂】川崎市日本民家園

(从向丘游园站步行13分钟)

对象: 能够用日语读写简单的句子(星期一和星期二的授课内容相同)

费用: 3次课共500圆

主办: 大和市NPO法人 神奈川难民定住援助协会

报名: 大和市国际化协会, 男女共同参画课

TEL: 046-260-5164 FAX: 046-263-2080

メール: bu_kokusai@city.yamato.lg.jp

生活に必要な日本語の読み書きを勉強する教室です。月曜クラスと火曜クラスがあります。講座第2回目は月曜クラス、火曜クラス共に参加する野外授業です。今回の内容は、「日本の古い家を知る」です。

日時: 第1回目 11月7日(月) 午後7時から9時

11月8日(火) 午前10時から正午

第2回目 11月12日(土) 午前10時から午後3時(予定)

第3回目 11月14日(月) 午後7時から9時

11月15日(火) 午前10時から正午

場所:【月曜日】大和保健福祉センター4階視聴覚室

(鶴間駅から歩いて5分)

【火曜日】YAMATO文化森6F大和生涯学習センター

(大和駅から歩いて5分)

【野外授業】川崎市日本民家園

(向ヶ丘遊園駅から歩いて13分)

対象者: 日本語で簡単な文章が読めて書ける人(月曜日と火曜日の内容は同じです)

費用: 3回分で500円

主催: 大和市・NPO法人かながわ難民定住援助協会

申し込み: 大和市国際・男女共同参画課

TEL: 046-260-5164 FAX: 046-263-2080

メール: bu_kokusai@city.yamato.lg.jp

日语入门班

日本語入門クラス

大和市国际化协会开办的日语学习班, 学习平假名和片假名的读写、和简单的日语会话。感觉自己怎么都记不住日语的朋友也可以利用这个机会努力学习!

时间: 2017年2月6日(一)、10日(五)、13日(一)、17日(五)、20日(一)、24日(五)、27日(一)、3月3日(五)、6日(一)、10日(五)(共10次)
 下午2点到3点30分

地点: 大和市国际化协会

费用: 免费

名额: 6名

报名: 上述大和市国际化协会

报名按先后顺序受理。



大和市国際化協会では、ひらがなやカタカナの読み書き、簡単な日本語の言葉を勉強できるクラスを開きます。なかなか日本語の文字を覚えられない人も、このチャンスに頑張っておぼえましょう!

日時: 2017年2月6日(月)、10日(金)、13日(月)、17日(金)、20日(月)、24日(金)、27日(月)、3月3日(金)、6日(月)、10日(金)(全10回)
 午後2時から3時30分

場所: 大和市国際化協会

費用: 無料

定員: 6名

申し込み: 上記の大和市国際化協会までお申し込みください。先着順に受け付けます。

由翻译职员提供的翻译服务(免费)

通訳員による通訳サービス(無料)

敝协会的翻译职员为广大外国人市民对生活方面的各种问题和咨询提供相关信息。

外国人市民の皆さんからの生活全般に関する質問や問い合わせに当協会の通訳員が情報の提供を行っています。

语言 / 言語	星期 / 曜日	时间 / 時間	地点 / 場所	电话号码 / 電話番号
华语 中国語	单数星期四 第1・3・5木曜日	9:00-12:00	大和市国际化协会 (市政厅分庁舎2楼)	046-263-1261
菲律宾语 タガログ語	双数星期四 第2・4木曜日	9:00-12:00	大和市国際化協会 (市役所分庁舎2階)	046-260-5126